

Journals

No. 134

Wednesday, October 29, 2014

2:00 p.m.

Journaux

N^o 134

Le mercredi 29 octobre 2014

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Clement (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 2014, as follows: (1) Volume I — Summary Report and Consolidated Financial Statements, (2) Volume II — Details of Expenses and Revenues, (3) Volume III — Additional Information and Analyses (USB key included), pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 64(1). — Sessional Paper No. 8560-412-214-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Comptes publics du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, ainsi qu'il suit : (1) Volume I — Revue et États financiers consolidés, (2) Volume II — Détails des charges et des revenus, (3) Volume III — Informations et analyses supplémentaires (clé USB incluse), conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 64(1). — Document parlementaire n^o 8560-412-214-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 412-3917 and 412-3918 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-412-24-20;

— n^{os} 412-3917 et 412-3918 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n^o 8545-412-24-20;

— No. 412-3919 concerning crimes of violence. — Sessional Paper No. 8545-412-63-06;

— n^o 412-3919 au sujet des crimes avec violence. — Document parlementaire n^o 8545-412-63-06;

— No. 412-3926 concerning natural gas. — Sessional Paper No. 8545-412-91-05;

— n^o 412-3926 au sujet du gaz naturel. — Document parlementaire n^o 8545-412-91-05;

— No. 412-3929 concerning the situation in Syria. — Sessional Paper No. 8545-412-110-04;

— No. 412-3932 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-412-44-07;

— No. 412-3934 concerning human rights. — Sessional Paper No. 8545-412-101-09;

— No. 412-3935 concerning the Canadian Human Rights Act. — Sessional Paper No. 8545-412-124-02;

— Nos. 412-3956, 412-3995, 412-4013, 412-4075, 412-4084, 412-4208, 412-4238, 412-4292, 412-4295, 412-4296, 412-4304 and 412-4306 concerning sex selection. — Sessional Paper No. 8545-412-46-18;

— Nos. 412-3976 to 412-3980, 412-3983, 412-3984, 412-4012, 412-4037, 412-4038, 412-4066, 412-4132, 412-4133, 412-4182, 412-4189, 412-4282 to 412-4289 and 412-4303 concerning prostitution. — Sessional Paper No. 8545-412-47-13;

— Nos. 412-3996 and 412-4239 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-412-53-07;

— No. 412-4073 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-412-4-19;

— No. 412-4081 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-412-19-10;

— Nos. 412-4109 and 412-4110 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-412-14-09;

— No. 412-4126 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-412-134-01;

— No. 412-4234 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-412-48-09;

— Nos. 412-4291 and 412-4297 concerning the grain industry. — Sessional Paper No. 8545-412-82-16;

— No. 412-4301 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-412-61-08.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the 13th Winter Meeting of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), held in Vienna, Austria, on February 12 to 14, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-61-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association concerning its participation at the Election Observation Mission of the OSCE Parliamentary Assembly, held in Kyiv, Ukraine, from May 25 to 28, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-61-04.

— n° 412-3929 au sujet la situation en Syrie. — Document parlementaire n° 8545-412-110-04;

— n° 412-3932 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n° 8545-412-44-07;

— n° 412-3934 au sujet des droits humains. — Document parlementaire n° 8545-412-101-09;

— n° 412-3935 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. — Document parlementaire n° 8545-412-124-02;

— n°s 412-3956, 412-3995, 412-4013, 412-4075, 412-4084, 412-4208, 412-4238, 412-4292, 412-4295, 412-4296, 412-4304 et 412-4306 au sujet de la présélection du sexe. — Document parlementaire n° 8545-412-46-18;

— n°s 412-3976 à 412-3980, 412-3983, 412-3984, 412-4012, 412-4037, 412-4038, 412-4066, 412-4132, 412-4133, 412-4182, 412-4189, 412-4282 à 412-4289 et 412-4303 au sujet de la prostitution. — Document parlementaire n° 8545-412-47-13;

— n°s 412-3996 et 412-4239 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-412-53-07;

— n° 412-4073 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n° 8545-412-4-19;

— n° 412-4081 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n° 8545-412-19-10;

— n°s 412-4109 et 412-4110 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-412-14-09;

— n° 412-4126 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n° 8545-412-134-01;

— n° 412-4234 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n° 8545-412-48-09;

— n°s 412-4291 et 412-4297 au sujet de l'industrie céréalière. — Document parlementaire n° 8545-412-82-16;

— n° 412-4301 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545-412-61-08.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la 13^e réunion d'hiver de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), tenue à Vienne (Autriche) du 12 au 14 février 2014. — Document parlementaire n° 8565-412-61-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la Mission d'observation électorale de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, tenue à Kyiv (Ukraine) du 25 au 28 mai 2014. — Document parlementaire n° 8565-412-61-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Aubin (Trois-Rivières) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Meeting of the Cooperation and Development Committee of the APF, held in Lomé, Togo, from April 14 to 16, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-52-07.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Aubin (Trois-Rivières) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Meeting of the Parliamentary Affairs Committee of the APF, held in Hanoi, Vietnam, from April 27 to 29, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-52-08.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Goguen (Moncton—Riverview—Dieppe) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Meeting of the Political Committee of the APF, held in Libreville, Gabon, on April 15 and 16, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-52-09.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Mulcair (Outremont), Bill C-634, An Act to establish a Canadian Environmental Bill of Rights, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), moved, — That the Seventh Report of the Standing Committee on Natural Resources, presented on Wednesday, June 11, 2014, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 19*)

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning abortion (No. 412-4385);

— by Mr. Tremblay (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4386), one concerning the Senate (No. 412-4387) and one concerning the mining industry (No. 412-4388);

— by Mr. Goodale (Wascana), one concerning the protection of the environment (No. 412-4389);

— by Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), one concerning climate change (No. 412-4390) and two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-4391 and 412-4392);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 412-4393);

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Aubin (Trois-Rivières) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission de la coopération et du développement de l'APF, tenue à Lomé (Togo) du 14 au 16 avril 2014. — Document parlementaire n° 8565-412-52-07.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Aubin (Trois-Rivières) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission des affaires parlementaires de l'APF, tenue à Hanoï (Vietnam) du 27 au 29 avril 2014. — Document parlementaire n° 8565-412-52-08.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Goguen (Moncton—Riverview—Dieppe) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la Commission politique de l'APF, tenue à Libreville (Gabon) les 15 et 16 avril 2014. — Document parlementaire n° 8565-412-52-09.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Mulcair (Outremont), le projet de loi C-634, Loi portant création de la Charte canadienne des droits environnementaux, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Julian (Burnaby—New Westminster), propose, — Que le septième rapport du Comité permanent des ressources naturelles, présenté le mercredi 11 juin 2014, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 19*)

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet de l'avortement (n° 412-4385);

— par M. Tremblay (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-4386), une au sujet du Sénat (n° 412-4387) et une au sujet de l'industrie minière (n° 412-4388);

— par M. Goodale (Wascana), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 412-4389);

— par M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), une au sujet des changements climatiques (n° 412-4390) et deux au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 412-4391 et 412-4392);

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n° 412-4393);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4394);

— by Mr. Choquette (Drummond), one concerning federal programs (No. 412-4395), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4396) and one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 412-4397);

— by Mr. Mai (Brossard—La Prairie), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4398).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to the questions Q-645, Q-656 and Q-658 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-649 — Mr. Valeriote (Guelph) — With regard to internal trade barriers within Canada: *(a)* what does each department of the public service list as an internal trade barrier; *(b)* for how long has each department maintained a list of all existing internal trade barriers; *(c)* what are details on how this list is maintained and updated; *(d)* what are the materials prepared for the Minister, the Minister's staff, or departmental bureaucrats on any and all of these meetings with provinces and territories advising on additions to the list of internal trade barriers; and *(e)* what are the materials prepared for the Minister, the Minister's staff, or departmental bureaucrats advising on additions to the list of internal trade barriers? — Sessional Paper No. 8555-412-649.

Q-650 — Mr. Valeriote (Guelph) — With respect to software developed by the government since January 2011 for use by any non-government entity or the public, including, without limitation, software programs, mobile applications, website applications, embedded systems, and all other programming done by or on behalf of the government: *(a)* what were all names for the software, broken down by dates of use; *(b)* on what date was the software released for public use, or on what day is its public release anticipated; *(c)* through what means is the software accessible by its intended users; *(d)* what was the total cost of developing the software; *(e)* what is the total revenue generated for the government by the software; *(f)* how many times has the software been downloaded, copied, or otherwise accessed by its intended audience; *(g)* how many times has the software been downloaded, copied, or otherwise accessed by anyone other than its intended audience; *(h)* for what reason was the software developed; *(i)* for what reason was the software released, or in the case where it has not been and will not be released, for what reason will the software not be released; *(j)* under what license was the software released; and *(k)* what are the file numbers and details of all ministerial briefings or departmental correspondence or other government records relating to the software, broken down by *(i)* minister or

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-4394);

— par M. Choquette (Drummond), une au sujet des programmes fédéraux (n° 412-4395), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-4396) et une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 412-4397);

— par M. Mai (Brossard—La Prairie), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-4398).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-645, Q-656 et Q-658 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-649 — M. Valeriote (Guelph) — En ce qui concerne les obstacles au commerce intérieur au Canada : *a)* quels sont les éléments que chaque ministère inclut dans la liste des obstacles au commerce intérieur; *b)* depuis combien de temps chaque ministère tient-il une liste de tous les obstacles actuels au commerce intérieur; *c)* quels sont les détails relatifs à la tenue et à la mise à jour de cette liste; *d)* quels sont les documents produits à l'intention du ministre, du personnel du ministre ou des fonctionnaires ministériels concernant chacune des réunions avec les provinces et les territoires pour les informer d'ajouts à la liste des obstacles au commerce intérieur; *e)* quels sont les documents produits à l'intention du ministre, du personnel du ministre ou des fonctionnaires ministériels donnant des avis sur des ajouts à la liste des obstacles au commerce intérieur? — Document parlementaire n° 8555-412-649.

Q-650 — M. Valeriote (Guelph) — En ce qui concerne les logiciels mis au point par le gouvernement depuis janvier 2011 à l'usage d'entités non gouvernementales et du public, ce qui comprend notamment les programmes logiciels, les applications mobiles, les applications de site Web, les systèmes intégrés et tout autre programme créé par ou pour le compte du gouvernement : *a)* quels étaient toutes les appellations du logiciel, ventilées par dates d'utilisation; *b)* à quelle date le logiciel a-t-il été mis à la disposition du public, ou quel jour prévoit-on le mettre à la disposition du public; *c)* par quels moyens les utilisateurs cibles du logiciel ont-ils accès à ce dernier; *d)* au total, combien la mise au point du logiciel a-t-elle coûté; *e)* à combien s'élève le total des recettes que tire le gouvernement du logiciel; *f)* à combien de reprises le logiciel a-t-il été téléchargé, copié ou utilisé d'une façon ou d'une autre par son public visé; *g)* à combien de reprises le logiciel a-t-il été téléchargé, copié ou utilisé d'une façon ou d'une autre par quiconque autre que son public visé; *h)* pour quelle raison le logiciel a-t-il été mis au point; *i)* pour quelle raison le logiciel a-t-il été lancé ou, dans le cas où il n'a pas été lancé et ne le sera jamais, pour quelle raison ne le sera-t-il pas; *j)* sous quel type de licence le logiciel a-t-il été lancé; *k)* quels sont les numéros de dossier et les détails de tous les documents ministériels ou de

department, (ii) relevant file number, (iii) correspondence or file type, (iv) date, (v) purpose, (vi) origin, (vii) intended destination, (viii) other officials copied or involved? — Sessional Paper No. 8555-412-650.

toute correspondance ministérielle ou de tout autre dossier du gouvernement ayant trait au logiciel, ventilés par (i) ministre ou ministère, (ii) numéro de dossier pertinent, (iii) type de correspondance ou de dossier, (iv) date, (v) objet, (vi) expéditeur, (vii) destinataire prévu, (viii) autres représentants concernés ou en copie conforme? — Document parlementaire n° 8555-412-650.

Q-651 — Mr. Trudeau (Papineau) — With regard to the Northern Gateway Project: (a) did the government request an assessment or legal opinion from any department or agency as to whether consultations conducted by the Joint Review Panel on the Northern Gateway Project fulfilled the Crown's duty to consult with Aboriginal peoples, and if so, what were the contents of those assessments, broken down by (i) department or agency, (ii) date; (b) did the government provide oversight for, monitor or evaluate the adequacy or sufficiency of the Joint Review Panel's Aboriginal consultation efforts throughout the panel process, and if so, what were the findings of said oversight, monitoring and evaluation, broken down by (i) department or agency, (ii) date; (c) which Aboriginal communities or groups did the Joint Review Process engage with during the five phases of consultation described in the "Aboriginal Consultation Framework for the Northern Gateway Pipeline Project" document, broken down by (i) phase, (ii) Aboriginal community or group, (iii) year; (d) how much participant funding was requested by Aboriginal communities or groups throughout the Joint Review Panel Process, broken down by (i) Aboriginal community or group, (ii) year funding was provided; and (e) how much participant funding was provided to Aboriginal communities or groups throughout the Joint Review Panel Process, broken down by (i) Aboriginal community or group, (ii) year funding was provided? — Sessional Paper No. 8555-412-651.

Q-651 — M. Trudeau (Papineau) — En ce qui concerne le projet Northern Gateway : a) le gouvernement a-t-il demandé une évaluation ou un avis juridique auprès d'un ministère ou d'un organisme quelconque pour savoir si les consultations menées par la Commission mixte d'examen sur le projet Northern Gateway respectaient l'obligation de la Couronne de consulter les Autochtones, et, dans l'affirmative, quel était le contenu de ces évaluations, selon (i) le ministère ou l'organisme, (ii) la date; b) le gouvernement a-t-il surveillé ou évalué le pertinence ou la suffisance des efforts de la Commission mixte d'examen relativement à la consultation des Autochtones au cours du processus d'examen, et dans l'affirmative, quelles sont les conclusions de ladite surveillance ou évaluation, selon (i) le ministère ou l'organisme, (ii) la date; c) auprès de quels groupes ou collectivités autochtones le Processus d'examen s'est-il réalisé durant les cinq phases de consultation décrites dans le document de consultation des Autochtones pour le projet de pipeline Northern Gateway, selon (i) la phase, (ii) le groupe ou la collectivité autochtone, (iii) l'année; d) quel montant d'aide financière aux participants ont demandé les groupes ou les collectivités autochtones au cours du Processus de la Commission mixte d'examen, selon (i) le groupe ou la collectivité autochtone, (ii) l'année pendant laquelle l'aide financière a été versée; e) quel montant d'aide financière aux participants a été versé aux groupes ou collectivités autochtones au cours du Processus de la Commission mixte d'examen, selon (i) le groupe ou la collectivité autochtone, (ii) l'année pendant laquelle l'aide financière a été versée? — Document parlementaire n° 8555-412-651.

Q-652 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to any information in the government's possession regarding Alzheimer's disease and related dementias (ADRDs) in Canada: (a) how many Canadians are impacted by ADRDs today, (i) what is the incidence and prevalence in Canada, broken down by gender and by 5-year cohort above 65 years of age, (ii) what is the average age of onset, (iii) what is the average time from diagnosis to requiring informal caregiving, (iv) what is the average time from diagnosis to requiring formal caregiving; (b) how many Canadians are currently in hospital, as a result of having ADRDs, (i) what are the benefits and risks of having people with ADRDs in regular hospital care, (ii) do people with ADRDs get the care they need in hospital care and if not, why not; (c) how do the number of hospitalizations compare for older adults with ADRDs than for age-matched older adults without ADRDs, (i) how do clinical outcomes compare for hospitalized people with ADRDs than for age-matched older adults without ADRDs; (d) what is the average cost of an acute care bed in hospital compared with the cost of a bed in long-term care; (e) what is the average length of time people with ADRDs spend in fully dependent care, and how does this length of time compare with other conditions,

Q-652 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne les informations que possède le gouvernement au sujet de la maladie d'Alzheimer et les démences apparentées (MADA) au Canada : a) combien de Canadiens sont touchés par la MADA à l'heure actuelle, (i) quelles en sont l'incidence et la prévalence au Canada, ventilées par sexe et par cohorte de 5 ans à partir de 65 ans, (ii) quel est l'âge moyen des personnes atteintes, au moment des premières manifestations, (iii) quel est le délai moyen entre le diagnostic et le besoin de soins non structurés, (iv) quel est le délai moyen entre le diagnostic et le besoin de soins structurés; b) combien de Canadiens sont actuellement hospitalisés en raison de la MADA, (i) quels sont les avantages et les risques associés à la prise en charge ordinaire en milieu hospitalier de personnes atteintes de la MADA, (ii) les personnes atteintes de la MADA reçoivent-elles les soins dont elles ont besoin à l'hôpital et sinon, pourquoi pas; c) comment se compare le nombre des hospitalisations chez les adultes vieillissants atteints de la MADA et chez les adultes du même groupe d'âge non atteints de la MADA, (i) comment se comparent les résultats cliniques des personnes hospitalisées qui sont atteintes de la MADA et de celles du même groupe d'âge qui n'en sont pas atteintes; d) quel est le coût moyen d'un

including, but not limited to, cardiovascular disease and cancer, (i) how does this length of time impact the health economics of ADRDs; (f) how many Canadians are caregivers to people with ADRDs, (i) what is the average length of time (in years) caregivers provide to people with ADRDs, both informally and within formal care, (ii) what is the annual estimated value of the care caregivers provide for those with ADRDs in Canada, (iii) how many Canadian caregivers suffer stress, illness, or economic hardship as a result of caregiving, (iv) what are the estimated economic costs to the health care and social care systems; (g) what training do medical students and practising family physicians receive to ensure dementia is detected before it reaches a critical level; (h) do best practices exist for people with ADRDs, (i) how does care vary from one province and territory to another, and from one facility to another; (i) what research and studies has the government done, and what funding has it given following (i) the World Health Organization and Alzheimer's Disease International report, "Dementia: A Public Health Priority", and the Alzheimer Society of Canada's report, "Rising Tide: The Impact of Dementia on Canadian Society", (ii) what are the dates, results, recommendations, and funding amounts; (j) what is done by the government to (i) promote a dementia-friendly society, (ii) make ADRDs a national public health and social care priority, (iii) improve public and professional attitudes to, and understanding of, ADRDs, (iv) replicate some of the evidence-based approaches and solutions already adopted by countries to tackle ADRDs, (v) prioritize research, (vi) raise awareness about prevention, (vii) promote early diagnosis and management, (viii) strengthen workforce training and capacity, (ix) implement responsive care and health service delivery, especially for caregivers; (k) what research and studies has the government done, and what funding has it given regarding the need to work with the provinces, territories and stakeholders to develop a community-based dementia framework, designed to keep persons with dementia safely at home for as long as possible, (i) what are the dates, results, recommendations, and funding amounts; (l) what research, studies, funding has the government devoted to how a community-based dementia strategy would impact (i) emergency department overcrowding, (ii) hospitalizations, (iii) Alternative Level of Care rates, (iv) long-term bed placement, (v) freeing-up of hospital beds, (vi) hospital overcrowding, (vii) wait times, (viii) number of new nursing homes that would need to be built, (ix) quality of life for those with ADRDs, (x) costs; (m) how are ADRDs expected to increase over the next 20 years, (i) what are the estimated costs to families and the health care system; (n) how are healthcare costs and healthcare resources expected to increase over the next 20 years given the rapidly increasing numbers of persons with ADRDs; (o) what research, studies, funding has the government devoted to developing a pan-Canadian brain strategy to address (i) neurodevelopmental brain conditions, (ii) neurodegenerative brain conditions, (iii) brain and spinal cord injury, (iv) what are the dates of any studies, results, recommendations, and funding amounts; (p) what research, studies, and funding has the government given to developing a pan-Canadian dementia strategy, (i) what are the dates of any studies, results, recommendations, and funding amounts; (q) what consultations has the government undertaken with respect to a pan-Canadian brain strategy, (i) how many stakeholders are calling for such a strategy, (ii) how many Canadians and their families do each of the identified stakeholders represent; and (r) what consultations has the government undertaken with respect

lit de soins actifs en milieu hospitalier comparativement au coût d'un lit dans un établissement de soins de longue durée; e) quelle est la durée moyenne de la prise en charge complète d'une personne atteinte de la MADA, et comment cette durée se compare-t-elle à la durée de la prise en charge complète de personnes atteintes de maladies cardiovasculaires et de cancer, entre autres, (i) quelle est l'incidence de cette durée de la prise en charge des personnes atteintes de la MADA sur l'économie de la santé; f) combien de Canadiens prodiguent des soins à des personnes atteintes de la MADA, (i) quelle est la durée moyenne (en années) des soins structurés et non structurés prodigués aux personnes atteintes de la MADA, (ii) quelle est la valeur estimative annuelle des soins prodigués par des aidants naturels aux personnes atteintes de la MADA au Canada, (iii) combien d'aidants naturels sont touchés par le stress, la maladie ou des difficultés financières en raison des soins qu'ils prodiguent, (iv) quels sont les coûts économiques estimatifs pour le réseau de la santé et le système des services sociaux; g) quelle formation les étudiants en médecine et les omnipraticiens reçoivent-ils pour repérer la démence avant qu'elle n'atteigne un seuil critique; h) existe-t-il des pratiques exemplaires en matière de soins aux personnes atteintes de la MADA, (i) comment les soins varient-ils d'une province et d'un territoire à l'autre, et d'un établissement à un autre; i) quels sont les travaux de recherche et les études que le gouvernement a réalisés, et quels financements a-t-il accordés à la suite (i) du rapport de l'Organisation mondiale de la santé et d'Alzheimer's Disease International, Dementia: A Public Health Priority, et du rapport de la Société Alzheimer du Canada, Raz-de-marée : Impact de la maladie d'Alzheimer et des affections connexes au Canada, (ii) quels sont les dates, les résultats, les recommandations et les montants octroyés; j) quelles mesures prend le gouvernement pour (i) promouvoir le souci des personnes atteintes de démence, (ii) faire de la MADA une priorité nationale en matière de santé publique et de services sociaux, (iii) améliorer les attitudes du public et des professionnels envers les personnes atteintes, et leur connaissance de la MADA, (iv) reproduire certaines des approches et des solutions fondées sur des preuves qui ont été adoptées par d'autres pays pour faire face à la MADA, (v) hiérarchiser la recherche, (vi) sensibiliser le public à la prévention, (vii) promouvoir un diagnostic précoce et la gestion de la maladie, (viii) renforcer la formation et la capacité de la main-d'œuvre, (ix) mettre en place des soins et des services de santé adaptés, pour les soignants en particulier; k) quels travaux de recherche et études le gouvernement a-t-il réalisés, et quels financements a-t-il accordés pour ce qui a trait à la nécessité de travailler avec les provinces, les territoires et les intervenants à l'établissement d'un cadre communautaire conçu pour prolonger le plus longtemps possible le maintien à domicile en toute sécurité des personnes atteintes de démence, (i) quels sont les dates, les résultats, les recommandations et les montants octroyés; l) quels travaux de recherche, études et financements le gouvernement a-t-il consacrés à l'examen de l'incidence d'une stratégie communautaire en matière de démence sur (i) le surpeuplement des urgences au Canada, (ii) les hospitalisations, (iii) les taux d'autres niveaux de soins, (iv) le placement en établissement de soins de longue durée, (v) la libération de lits d'hôpitaux, (vi) le surpeuplement des hôpitaux, (vii) les temps d'attente, (viii) le nombre de nouvelles maisons de repos à construire, (ix) la qualité de vie des personnes atteintes de la MADA, (x) les coûts; m) quel est le taux d'augmentation prévu de la MADA au cours des 20

to a pan-Canadian dementia strategy, (i) how many stakeholders are calling for such a strategy, (ii) how many Canadians and their families do each of the identified stakeholders represent? — Sessional Paper No. 8555-412-652.

prochaines années, (i) quels en sont les coûts estimatifs pour les familles et le réseau de la santé; *n*) quels sont les taux d'augmentation prévus des coûts des soins de santé et des ressources en santé au cours des 20 prochaines années, vu la progression rapide du nombre de personnes atteintes de la MADA; *o*) quels travaux de recherche, études et financements le gouvernement a-t-il consacrés à l'élaboration d'une stratégie pancanadienne de santé cérébrale centrée sur (i) les troubles neurodéveloppementaux, (ii) les maladies neurodégénératives, (iii) le traumatisme crânien et les lésions médullaires, (iv) quelles sont les dates de toute étude, de tout résultat, de toute recommandation et de tout financement; *p*) quels travaux de recherche, études et financements le gouvernement a-t-il consacrés à l'élaboration d'une stratégie pancanadienne sur les démences, (i) quelles sont les dates de toute étude, de tout résultat, de toute recommandation et de tout financement; *q*) quelles consultations le gouvernement a-t-il menées relativement à une stratégie pancanadienne de santé cérébrale, (i) combien d'intervenants réclament l'adoption d'une telle stratégie, (ii) combien de Canadiens et de familles représente chacun de ces intervenants; *r*) quelles consultations le gouvernement a-t-il menées relativement à une stratégie pancanadienne sur les démences, (i) combien d'intervenants réclament l'adoption d'une telle stratégie, (ii) combien de Canadiens et de familles représente chacun de ces intervenants? — Document parlementaire n° 8555-412-652.

Q-657 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — With regard to radioactive material: (*a*) which national authorities hold electronic records of transports of radioactive material (especially of fissile material) within Canada or those imported, exported and moved in transit; (*b*) what information (e.g. sender, sender's address, recipient, recipient's address, date of transport, type of cask, quantity of radioactive material) is recorded over what period of time; (*c*) does the Canadian Nuclear Safety Commission compile separate electronic records of transports of radioactive material (especially of fissile material) within Canada or those imported, exported and moved in transit; and (*d*) what are the details of all non-confidential recorded information related to transports of radioactive material within Canada as well as those imported, exported and moved in transit in the last 10 years? — Sessional Paper No. 8555-412-657.

Q-657 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — En ce qui concerne les matières radioactives : *a*) quelles autorités nationales conservent des dossiers électroniques du transport des matières radioactives (en particulier les matières fissiles) au Canada ou des matières importées, exportées et transportées en transit; *b*) quels renseignements (p. ex. l'expéditeur et son adresse, le destinataire et son adresse, la date du transport, le type de châtaillon de transport, la quantité de matières radioactives) sont consignés sur quelle période de temps; *c*) la Commission canadienne de sûreté nucléaire tient-elle des dossiers électroniques distincts du transport des matières radioactives (en particulier les matières fissiles) au Canada ou des matières importées, exportées et transportées en transit; *d*) quels sont les détails concernant toute l'information non confidentielle consignée et liée au transport des matières radioactives au Canada ainsi que des matières importées, exportées et transportées en transit au cours des 10 dernières années? — Document parlementaire n° 8555-412-657.

Q-659 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — With regard to government spending in the Hamilton East—Stoney Creek riding, what was the total amount spent, from fiscal year 2010-11 up to and including the current fiscal year, broken down by (i) the date the funds were received in the riding, (ii) the dollar amount, (iii) the program through which the funding was allocated, (iv) the department responsible, (v) the designated recipient? — Sessional Paper No. 8555-412-659.

Q-659 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — En ce qui concerne les dépenses gouvernementales dans la circonscription d'Hamilton-Est—Stoney Creek, quelle a été la somme totale dépensée, depuis l'exercice 2010-2011 jusqu'à aujourd'hui, ventilée par (i) date à laquelle le financement a été versé à la circonscription, (ii) montant, (iii) programme grâce auquel le financement a été octroyé, (iv) ministère responsable, (v) bénéficiaire désigné? — Document parlementaire n° 8555-412-659.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-43, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures.

Mr. Oliver (Minister of Finance), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Nunez-Melo (Laval), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give second reading to Bill C-43, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, because it:

- (a) amends dozens of unrelated Acts without adequate parliamentary debate and oversight;
- (b) fails to address persistent unemployment and sluggish economic growth;
- (c) aims to strip refugee claimants of access to social assistance to meet their basic needs;
- (d) imposes a poorly designed job credit that will create few, if any, jobs while depleting Employment Insurance Funds; and
- (e) breaks the government’s promises to protect small businesses from merchant fees and to ban banks from charging pay-to-pay fees.”.

Debate arose thereon.

NOTICE OF MOTION

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading of Bill C-43, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Oliver (Minister of Finance), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-43, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the amendment of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Nunez-Melo (Laval), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-43, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

M. Oliver (ministre des Finances), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Nunez-Melo (Laval), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-43, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures, parce qu'il :

- a) modifie des dizaines d'autres lois sans débat ni suivi parlementaires adéquats;
- b) ne propose rien pour remédier au chômage persistant et à la stagnation de la croissance économique;
- c) vise à retirer aux demandeurs du statut de réfugié le droit d'accéder aux programmes d'aide sociale qui leur permettraient de subvenir à leurs besoins élémentaires;
- d) impose l'adoption d'un crédit à l'emploi mal conçu qui créera peu ou pas d'emplois tout en épuisant le fonds de l'assurance-emploi;
- e) n'honore pas la promesse du gouvernement de protéger les petites entreprises contre les frais de transaction et d'interdire aux banques d'imposer des frais payer pour payer. ».

Il s'élève un débat.

AVIS DE MOTION

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la deuxième lecture du projet de loi C-43, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Oliver (ministre des Finances), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-43, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de l'amendement de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Nunez-Melo (Laval), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“this House decline to give second reading to Bill C-43, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, because it:

(a) amends dozens of unrelated Acts without adequate parliamentary debate and oversight;

(b) fails to address persistent unemployment and sluggish economic growth;

(c) aims to strip refugee claimants of access to social assistance to meet their basic needs;

(d) imposes a poorly designed job credit that will create few, if any, jobs while depleting Employment Insurance Funds; and

(e) breaks the government’s promises to protect small businesses from merchant fees and to ban banks from charging pay-to-pay fees.”

The debate continued.

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-43, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures, parce qu'il :

a) modifie des dizaines d'autres lois sans débat ni suivi parlementaires adéquats;

b) ne propose rien pour remédier au chômage persistant et à la stagnation de la croissance économique;

c) vise à retirer aux demandeurs du statut de réfugié le droit d'accéder aux programmes d'aide sociale qui leur permettraient de subvenir à leurs besoins élémentaires;

d) impose l'adoption d'un crédit à l'emploi mal conçu qui créera peu ou pas d'emplois tout en épuisant le fonds de l'assurance-emploi;

e) n'honore pas la promesse du gouvernement de protéger les petites entreprises contre les frais de transaction et d'interdire aux banques d'imposer des frais payer pour payer. »

Le débat se poursuit.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, October 23, 2014, the House resumed consideration of the motion of Ms. Fry (Vancouver Centre), seconded by Ms. Duncan (Etobicoke North), — That the House recognize the devastation that Ebola is wreaking in Western Africa and the serious threat to public health that the virus could pose to Canada; and call on the Minister of Health, the Chief Public Health Officer of Canada, and the Minister of Public Safety to appear before the Standing Committee on Health twice monthly to report on Canada’s efforts at home and abroad to ensure that the outbreak does not pose a threat to the health and safety of Canadians.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Duncan (Etobicoke North), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), — That the motion be amended by replacing the words “Minister of Health, the Chief Public Health Officer of Canada, and the Minister of Public Safety to appear before the Standing Committee on Health twice monthly” with the words “relevant minister or ministers to appear twice monthly and the Chief Public Health Officer of Canada to appear monthly before the Standing Committee on Health”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 23 octobre 2014, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Fry (Vancouver-Centre), appuyée par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), — Que la Chambre reconnaisse la dévastation que cause l'épidémie d'Ebola en Afrique de l'Ouest, ainsi que la grave menace que fait planer ce virus sur la santé publique au Canada; et que la ministre de la Santé, l'administrateur en chef de la santé publique du Canada et le ministre de la Sécurité publique soient appelés à comparaître devant le Comité permanent de la santé deux fois par mois afin de faire état des efforts déployés par le Canada, tant au pays qu'à l'étranger, pour s'assurer que cette éclosion du virus ne représente pas une menace pour la santé et la sécurité des Canadiens.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), appuyée par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « la ministre de la Santé, l'administrateur en chef de la santé publique du Canada et le ministre de la Sécurité publique soient appelés à comparaître devant le Comité permanent de la santé deux fois par mois », des mots « le ou les ministres pertinents soient appelés à comparaître deux fois par mois et l'administrateur en chef de la santé publique du Canada une fois par mois devant le Comité permanent de la santé ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 257 — Vote n° 257)

YEAS: 130, NAYS: 154

POUR : 130, CONTRE : 154

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Chan	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson	Cleary	Côté
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Freeland
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer	Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclét	Perreault	Pilon
Plamondon	Rafferty	Rankin	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Rousseau	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriote	Vaughan — 130		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Armstrong	Aspin	Baird	Barlow
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert

Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 154		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 81(16), the question was put on the main motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 258 — Vote n° 258)

YEAS: 130, NAYS: 154

POUR : 130, CONTRE : 154

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Chan	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson	Cleary	Côté
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Freeland
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer	Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum

McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Pécllet	Perreault	Pilon
Plamondon	Rafferty	Rankin	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Rousseau	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriote	Vaughan — 130		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Armstrong	Aspin	Baird	Barlow
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 154		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Fast (Minister of International Trade), seconded by Mr. Paradis (Minister of International Development and Minister for La Francophonie), — That Bill C-41, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Korea, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Fast (ministre du Commerce international), appuyé par M. Paradis (ministre du Développement international et ministre de la Francophonie), — Que le projet de loi C-41, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Corée, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 259 — Vote n° 259)

YEAS: 282, NAYS: 2

POUR : 282, CONTRE : 2

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Ambrose
Anders	Andrews	Angus	Armstrong
Ashton	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Baird	Barlow	Bateman
Bélangier	Bellavance	Bennett	Benoit
Benskin	Bergen	Bernier	Bevington
Bezan	Blanchette	Blaney	Block
Boivin	Borg	Boughen	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Braid	Breitkreuz
Brisson	Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Caron	Carrie	Casey	Cash
Chan	Charlton	Chicoine	Chisholm
Chisu	Chong	Choquette	Christopherson
Clarke	Cleary	Clement	Côté
Crockatt	Cullen	Cuzner	Daniel
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dechert	Devolin	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen
Dubé	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra	Easter
Eyking	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Foote
Fortin	Freeland	Freeman	Fry
Galipeau	Gallant	Garneau	Garrison
Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Gravelle	Grewal	Groguhé
Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hsu	Hughes
James	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr

Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lapointe	Latendresse	Lauzon	Laverdière
Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef
Leitch	Lemieux	Leslie	Leung
Liu	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod	Menegakis
Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Pacetti
Papillon	Paradis	Patry	Payne
Péclét	Perreault	Pilon	Plamondon
Poilievre	Preston	Rafferty	Raitt
Rajotte	Rankin	Rathgeber	Ravnignat
Raynault	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Rousseau	Saganash
Sandhu	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Scott	Seeback	Sellah	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	St-Denis	Stoffer
Storseth	Strahl	Sullivan	Sweet
Thibeault	Tilson	Toet	Toone
Tremblay	Trost	Trottier	Trudeau
Truppe	Turmel	Valcourt	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vaughan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 282		

NAYS — CONTRE

Hyer May — 2

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Thursday, October 23, 2014, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-520, An Act supporting non-partisan agents of Parliament, as reported by the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics with amendments.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 23 octobre 2014, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-520, Loi visant à soutenir l'impartialité politique des agents du Parlement, dont le Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique a fait rapport avec des amendements.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Angus (Timmins—James Bay), seconded by Mr. Ravignat (Pontiac), — That Bill C-520 be amended by deleting Clause 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Angus (Timmins—Baie James), appuyé par M. Ravignat (Pontiac), — Que le projet de loi C-520 soit modifié par suppression de l'article 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 260 — Vote n° 260)

YEAS: 131, NAYS: 152

POUR : 131, CONTRE : 152

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Chan	Charlton	Chicoine	Chisholm
Chong	Choquette	Christopherson	Cleary
Côté	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeland	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Rafferty	Rankin
Rathgeber	Ravignat	Raynault	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriotte	Vaughan — 131	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Armstrong	Aspin	Baird	Barlow
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra

Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Clarke	Clement	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Paradis	Payne
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 152

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Motions Nos. 2 to 7 and 9 to 11 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 8 of Mr. Adler (York Centre), seconded by Mr. Calkins (Wetaskiwin), — That Bill C-520, in Clause 8, be amended by replacing, in the English version, lines 39 to 41 on page 4 with the following:

“responsibilities of the position in the office of the agent of Parliament, conduct”

The question was put on Motion No. 8 and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 2 à 7 et 9 à 11 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 8 de M. Adler (York-Centre), appuyé par M. Calkins (Wetaskiwin), — Que le projet de loi C-520, à l'article 8, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 39 à 41, page 4, de ce qui suit :

« responsibilities of the position in the office of the agent of Parliament, conduct »

La motion n^o 8, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 261 — Vote n^o 261)

YEAS: 244, NAYS: 38

POUR : 244, CONTRE : 38

YEAS — POUR

Ablonczy
Albas

Adams
Albrecht

Adler
Alexander

Aglukkaq
Allen (Welland)

Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Ambrose
Anders	Angus	Armstrong	Ashton
Aspin	Atamanenko	Aubin	Ayala
Baird	Barlow	Bateman	Benoit
Benskin	Bergen	Bernier	Bevington
Bezan	Blanchette	Blaney	Block
Boivin	Borg	Boughen	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Braid	Breitkreuz
Brousseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Chisu	Chong	Choquette	Christopherson
Clarke	Cleary	Clement	Côté
Crockatt	Cullen	Daniel	Danielson
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dechert
Devolin	Dewar	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau	Dykstra	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Fortin	Freeman	Galipeau
Gallant	Garrison	Giguère	Gill
Glover	Godin	Goguen	Goldring
Goodyear	Gourde	Gravelle	Grewal
Groguhé	Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	Hughes
James	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lapointe
Latendresse	Lauzon	Laverdière	Lebel
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Leitch	Lemieux
Leslie	Leung	Liu	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Michaud	Miller
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair
Nantel	Nash	Nicholls	Nicholson
Norlock	Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Papillon	Paradis	Payne	Péclat
Perreault	Pilon	Poilievre	Preston
Rafferty	Raïtt	Rajotte	Rankin
Rathgeber	Ravignat	Raynault	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Rousseau
Saganash	Sandhu	Saxton	Schellenberger
Scott	Seebach	Sellah	Shea
Shiple	Shory	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Stoffer	Storseth	Strahl	Sullivan
Sweet	Thibeault	Tilson	Toet
Toone	Tremblay	Trost	Trottier
Truppe	Turmel	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 244

NAYS — CONTRE

Andrews	Bélanger	Bellavance	Bennett
Brisson	Byrne	Casey	Chan
Cuzner	Dion	Dubourg	Duncan (Etobicoke North)
Easter	Eyking	Foote	Freeland
Fry	Garneau	Goodale	Hsu
Hyer	Lamoureux	LeBlanc (Beauséjour)	MacAulay
May	McCallum	McGuinty	Murray
Pacetti	Patry	Plamondon	Scarpaleggia
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	St-Denis	Trudeau
Valeriote	Vaughan — 38		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Adler (York Centre), seconded by Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Adler (York-Centre), appuyé par M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 262 — Vote n° 262)

YEAS: 149, NAYS: 130

POUR : 149, CONTRE : 130

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Armstrong	Aspin	Baird	Barlow
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Clarke	Clement	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
Obhrai	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Poilievre

Preston	Raitt	Rajotte	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Sweet	Tilson	Toet
Trost	Trottier	Truppe	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga
Zimmer — 149			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Chan	Charlton	Chicoine	Chisholm
Chong	Choquette	Christopherson	Cleary
Côté	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeland	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclét	Perreault	Pilon
Plamondon	Rafferty	Rankin	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Rousseau	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriote	Vaughan — 130		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-520, An Act supporting non-partisan offices of agents of Parliament (former title: *An Act supporting non-partisan agents of Parliament*), as amended, was concurred in at report stage with a further amendment.

En conséquence, le projet de loi C-520, Loi visant à soutenir l'impartialité politique des bureaux des agents du Parlement (ancien titre : *Loi visant à soutenir l'impartialité politique des agents du Parlement*), tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

Pursuant to Standing Order 98(4), Mr. Adler (York Centre), seconded by Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, M. Adler (York-Centre), appuyé par M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 263 — Vote n° 263)

YEAS: 149, NAYS: 130

POUR : 149, CONTRE : 130

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Armstrong	Aspin	Baird	Barlow
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Clarke	Clement	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
Obhrai	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Poilievre
Preston	Raith	Rajotte	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Sweet	Tilson	Toet
Trost	Trottier	Truppe	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga
Zimmer — 149			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélangier

Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Chan	Charlton	Chicoine	Chisholm
Chong	Choquette	Christopherson	Cleary
Côté	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeland	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclét	Perreault	Pilon
Plamondon	Rafferty	Rankin	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Rousseau	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriote	Vaughan — 130		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Thursday, October 23, 2014, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East), seconded by Mr. Harris (Cariboo—Prince George), — That Bill S-221, An Act to amend the Criminal Code (assaults against public transit operators), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 23 octobre 2014, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est), appuyé par M. Harris (Cariboo—Prince George), — Que le projet de loi S-221, Loi modifiant le Code criminel (voies de fait contre un conducteur de véhicule de transport en commun), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 264 — Vote n° 264)

YEAS: 283, NAYS: 0

POUR : 283, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Ambrose

Anders	Andrews	Angus	Armstrong
Ashton	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Baird	Barlow	Bateman
Bélangier	Bellavance	Bennett	Benoit
Benskin	Bergen	Bernier	Bevington
Bezan	Blanchette	Blaney	Block
Boivin	Borg	Boughen	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Braid	Breitkreuz
Brison	Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Caron	Carrie	Casey	Cash
Chan	Charlton	Chicoine	Chisholm
Chisu	Chong	Choquette	Christopherson
Clarke	Cleary	Clement	Côté
Crockatt	Cullen	Cuzner	Daniël
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dechert	Devolin	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen
Dubé	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra	Easter
Eyking	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Foote
Fortin	Freeland	Freeman	Fry
Galipeau	Gallant	Gameau	Garrison
Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Gravelle	Grewal	Groguhé
Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hsu	Hughes
Hyer	James	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lapointe	Latendresse	Lauzon
Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leef	Leitch	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McLeod
Menegakis	Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nicholson
Norlock	Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Pacetti	Papillon	Paradis	Patry
Payne	Péclet	Perreault	Pilon
Plamondon	Poilievre	Preston	Rafferty
Raitt	Rajotte	Rankin	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Rousseau
Saganash	Sandhu	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Scott	Seeback	Sellah
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	St-Denis

Stoffer	Storseth	Strahl	Sullivan
Sweet	Thibeault	Tilson	Toet
Toone	Tremblay	Trost	Trottier
Trudeau	Truppe	Turmel	Valcourt
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vaughan
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 283	

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill S-221, An Act to amend the Criminal Code (assaults against public transit operators), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi S-221, Loi modifiant le Code criminel (voies de fait contre un conducteur de véhicule de transport en commun), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Pursuant to Order made Thursday, October 23, 2014, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), seconded by Mr. Wallace (Burlington), — That Bill S-211, An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 23 octobre 2014, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), appuyé par M. Wallace (Burlington), — Que le projet de loi S-211, Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 265 — Vote n° 265)

YEAS: 282, NAYS: 0

POUR : 282, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Ambrose
Anders	Andrews	Angus	Armstrong
Ashton	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Baird	Barlow	Bateman
Bélanger	Bellavance	Bennett	Benoit
Benskin	Bergen	Bernier	Bevington
Bezan	Blanchette	Blaney	Block
Boivin	Borg	Boughen	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Braid	Breitkreuz
Brisson	Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Butt	Byrne	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Caron
Carrie	Casey	Cash	Chan
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chisu
Chong	Choquette	Christopherson	Clarke
Cleary	Clement	Côté	Crockatt

Cullen	Cuzner	Daniel	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dechert
Devolin	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé
Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Dykstra	Easter	Eyking
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Foote	Fortin
Freeland	Freeman	Fry	Galipeau
Gallant	Gameau	Garrison	Giguère
Gill	Glover	Godin	Goguen
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Gravelle	Grewal	Groguhé	Harper
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	Hsu	Hughes	Hyer
James	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lapointe	Latendresse	Lauzon	Lavendrière
Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leaf
Leitch	Lemieux	Leslie	Leung
Liu	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McLeod	Menegakis
Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Pacetti
Papillon	Paradis	Patry	Payne
Péclat	Perreault	Pilon	Plamondon
Poilievre	Preston	Rafferty	Raitt
Rajotte	Rankin	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Rousseau	Saganash
Sandhu	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Scott	Seeback	Sellah	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	St-Denis	Stoffer
Storseth	Strahl	Sullivan	Sweet
Thibeault	Tilson	Toet	Toone
Tremblay	Trost	Trottier	Trudeau
Truppe	Turmel	Valcourt	Valeriotte
Van Kesteren	Van Loan	Vaughan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 282		

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill S-211, An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians, was read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

En conséquence, le projet de loi S-211, Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons on September 29, 2014, pursuant to the Parliament of Canada Act, R.S. 1985, c. P-1, sbs. 52.5(2). — Sessional Paper No. 8527-412-16.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptés par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 29 septembre 2014, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.R. 1985, ch. P-1, par. 52.5(2). — Document parlementaire n° 8527-412-16.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), one concerning cruelty to animals (No. 412-4399), one concerning navigable waters (No. 412-4400), five concerning health care services (Nos. 412-4401 to 412-4405), five concerning the Food and Drugs Act (Nos. 412-4406 to 412-4410) and ten concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-4411 to 412-4420).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 412-4399), une au sujet des eaux navigables (n° 412-4400), cinq au sujet des services de santé (n°s 412-4401 à 412-4405), cinq au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n°s 412-4406 à 412-4410) et dix au sujet de la Société canadienne des postes (n°s 412-4411 à 412-4420).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:29 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:49 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 29, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 49, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.